

Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo chica ri hermanos ri ic'o Galacia

Ri apóstol Pablo xutz'ib'aj va carta va chica ri hermanos ri ic'o chupan ri nación Galacia. Xutak va carta va ruma xra'xaj chi ic'o achi'a' ri xa'lka quiq'uin y xqui'ej chica chi nic'atzin chi niqui'an ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés, y man tiquinimaj ri ruc'utun can ri Pablo chiquivach. Ri achi'a' re' xqui'ej c'a chi nic'atzin chi ni'an ri circuncisión chica, chi quire' nitz'akat ri salvación (colotajic) ri nuya' ri Dios chica. Y ri Pablo nu'ej chupan va carta va chi ri niquic'ut ri achi'a' re' xa man ketzij ta. Y ri nuc'ut jaja', ja ri Dios ri x'e'n cha y jare' ri ketzij nuya' salvación (colotajic).

Ri capítulo 1:1-10, ri Pablo nca'ru'on saludar ri aj-Galacia ri quiniman ri Jesucristo.

Ri capítulo 1:11-2:21, ri Pablo nu'ej chica chi jaja' ja ri Dios ri x'e'n cha chi xuoc apóstol y rumare' ja ri ketzij ri nu'ej. Y nu'ej je' chi ja ri Dios x'e'n cha chi nutzijuo'j ri santo evangelio chica ri man israelitas ta.

Ri capítulo 3:1-4:31 nu'ej chi jo'c ruma ri ru-favor ri Dios y ruma je' chi niquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesús antok niq'uil ri salvación (colotajic).

Ri capítulo 5:1-6:10 nu'ej chi ruma ri c'ac'ac' c'aslien ri xuya' ri Dios chica, ijeje' man chic nic'atzin ta chi c'a ni'an ri circuncisión chica, y man otz ta chic chi c'a niqui'an ri nic'aj chic

costumbres ri nu'ej ri qui-religión. Ruma ri Cristo ya xa'rucol-pa chupan re' y xu'on chica chi man jun chic qui-pecado choch ri Dios. Y nu'ej je' chi xa xtiquiya' lugar chi ja ri Espíritu Santo ri nuc'uan ri quic'aslien, ri quic'aslien xtuya' ja'al fruto.

Y ri capítulo 6:11-18, ri Pablo nu'ej chi ri más nic'atzin y ri más c'o rakalien ja ri c'ac'ac' c'aslien y nuq'uis ri ru-carta riq'uin jun bendición.

Ri saludo

¹ Inre' Pablo, in ru-apóstol ri Jesucristo y man vinak ta c'a xicho'n chi xinuoc apóstol. Ni man vinak ta je' ri takayuon-pa vichin. Ri takayuon-pa vichin ja ri Jesucristo y ri Katata' Dios; ri Dios ri xu'on cha ri Jesucristo chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. ² Ixre' hermanos, ri ixc'o chupan ri iglesias ri ic'o Galacia, nitak-el jun saludo chiva, y quire' je' niquitak-el ri hermanos ri ic'o viq'uin. ³ Ja ta ri favor y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Kajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uin ivánima. ⁴ Ri Jesucristo xujach-ri' chi xquimisas ruma ri kapcados, chi quire' nkojrucol choch ri itziel tak kax ri nca'b'anataj ri choch-ulief chupan ri tiempo vacame. Xu'on quire' ri Jesucristo pa ka-cuenta ojre', ruma quire' xrajo' ri Katata' Dios. ⁵ Ja ri Katata' Dios ri tiyo'x ruk'ij richin nojiel tiempo. Amén.

Manak chic jun evangelio

⁶ Inre' can xichapataj antok xinva'xaj chi ixre' ntivajo' ntiya' can ri Dios, ri xayuon ivichin chi xuya' ri ru-favor ri Cristo pan ive'. Ixre' xa ntivajo'

nquix'a chirij jun-ve chic evangelio. ⁷ Man ni'ej ta chi c'o chic jun evangelio, ruma ic'o vinak ri xa jun-ve chic ri niquic'ut, ri xa niquisach ino'j. Y nicajo' niquic'ax rub'ixic ri ru-evangelio ri Cristo. ⁸ Pero xa c'o jun chakavach ojre' ri nuc'ax rub'ixic ri ru-evangelio ri Cristo ri katzijuon chiva, can tika ri castigo paro', mesque jun ángel ri patanak chicaj ri ni'e'n. ⁹ Can inche'l ri ka'e'n can chiva, y vacame ninataj chic chiva: Xa c'o jun nitzijuon jun chic evangelio chiva y man junan ta riq'uin ri iniman; ri nitzijuon re' chiva, can tika ri castigo paro'.

¹⁰ ¿Y chica nti'ej ixre'? ¿Nivajo' came inre' chi otz nquitz'iet cuma ri vinak? Ri nivajo' inre' can ta otz nquitz'iet ruma ri Dios. Inre' man nivajo' ta chi otz nquitz'iet cuma ri vinak. Ruma xa ta quire' ni'an, man ta in ru-siervo ri Cristo.

Ri Dios xb'ano apóstol cha ri Pablo

¹¹ Hermanos, inre' nivajo' chi ixre' ntivatamaj ja'al chi ri evangelio ri xintzijuoj chiva, man runo'j ta jun ache. ¹² Man riq'uin ta jun vinak xin'an recibir, ni man xtzijos ta je' chuva ruma jun vinak. Can ja ri Jesucristo ri x'e'n chuva.

¹³ Y ixre' ivaxan ri chica xa'nb'an-pa antok c'a inc'o chupan ri niquinimaj ri nuvanakil israelitas. Riq'uin nojiel voyoval xa'n'an perseguir ri ru-iglesia ri Dios. Y xinvajo' ta xa'nq'uis quinojiel.✧ ¹⁴ Y chupan ri niquinimaj ri nuvanakil; inre' más xinvatamaj y más xin'an chiquivach iq'uiy ri junan xojq'uiy-pa quiq'uin. Ruma inre' can x'a vánima riq'uin ri qui-costumbre ri kate'tkamama'.✧ ¹⁵ Pero ri Dios, antok c'a maja'

✧ **1:13** Hch. 8:3; 22:4-5; 26:9-11. ✧ **1:14** Hch. 22:3.

quinalax, xirucha' y xirayuoj ruma ri ru-favor.
 16 Ri Dios xuc'ut ri Jesucristo ri Ruc'ajuol chinoch ruma quire' xrajo'; chi nitzijujoj ri Jesucristo chica ri nic'aj chic vinak ri man israelitas ta.✧ Y antok ri Dios ruc'utun chic ri Jesucristo chinoch, man xi'a ta riq'uin jun chic chi xinvatamaj más.
 17 Ni man xi'a ta je' quiq'uin ri apóstoles ri ic'o pa tanamet Jerusalén, mesquite ijeje' can i-apóstoles na'ay chinoch inre'. Antok inre' xinya' can ri tanamet Damasco, xi'a chupan ri lugar rub'inan Arabia. Y antok xiniel-pa Arabia, xitzalaj chic pa jun b'ay pa tanamet Damasco.

18 Y antok k'axnak chic oxe' juna', c'ajare' xi'a pa tanamet Jerusalén✧ chi xintz'ata' roch ri apóstol Pedro, y xic'ujie-pa ca'ye' semanas riq'uin. 19 Y chupan ri ca'ye' semanas re', man jun chic apóstol xintz'at, jo'c ri Jacobo ri ruchak' ri Ajaf Jesucristo.
 20 Y choch ri Dios ni'ej chiva chi ri nitz'ib'aj-el, can ketzij-ve. Man nitz'ak ta tzij.

21 Y c'ajare' xib'ac'ujie' chupan ri lugar rub'inan Siria y chupan ri lugar rub'inan Cilicia. 22 Man jun b'ay xic'ujie-ka pa tak tanamet ri ic'o chupan ri Judea, y rumare' ri iglesias richin ri Cristo ri ic'o Judea man cata'n ta noch. 23 Jo'c caxan chuvij: Ri jun ri nca'ru'on perseguir ri quiniman ri Jesucristo, vacame xa nu'ej chica ri vinak chi tiquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesucristo. Y man nrajo' ta chic je' chi nca'q'uis ri quiniman ri Jesucristo. 24 Y ri hermanos re', can xquiya' ruk'ij ri Dios ruma xca'xaj chi xc'axtaj ri nuc'aslien.

✧ **1:16** Hch. 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18. ✧ **1:18** Hch. 9:26-30.

2

1 Y antok k'axnak chic c'a catorce juna', inre' xi'a chic jun b'ay pa tanamet Jerusalén;✧ junan xoj'a riq'uin ri hermano Bernabé. Y xkuc'uaj-el je' ri hermano Tito. 2 Y inre' xi'a, ruma ja ri Dios ri x'e'n chuva. Y jo'c inre' y ri hermanos líderes ri xkamol-ki', y xin'ej c'a chíquivach chica modo nitzijujoj ri evangelio chica ri vinak ri man israelitas ta, chi quire' ijeje' nca'e'n xa otz o man otz ta ri nusamaj. 3 Pero ijeje' ni xa ta xqui'ej chi ti'an ri circuncisión cha ri hermano Tito ri b'anak viq'uin; mesque jaja' man b'anun ta ri circuncisión cha, ruma jaja' xa man israelita ta. 4 Ri Tito man x'an ta ri circuncisión cha, mesque ic'o jujun chikacajol ri man i-ketzij ta hermanos, ri xcajo' chi x'an ta cha. Ijeje' quiju'n-pa-qui' jo'c chi niqutz'at ri chica rub'anun ri kac'aslien riq'uin ri Cristo Jesús; xa c'a naka'an nojiel ri nu'ej chupan ri ru-ley ri Moisés, o manak chic naka'an. Ijeje' xcajo' ta chi xojc'ujie' ta chic chuxie' ri ru-ley ri Moisés. 5 Pero ojre' man xkanimaj ta quitzij; chi quire' ja ri ketzij evangelio nic'ujie' iviq'uin ixre'.

6 Y ri hermanos líderes ri c'o je' quino'j, man jun kax c'ac'ac' xquic'ut chinoch chirij ri ruch'ab'al ri Dios. Y inre' man xintz'at ta xa rakalien o man rakalien ta. Ruma choch ri Dios xa oj junan kono-jiel.✧ 7 Pa ruc'axiel c'a chi ri hermanos xinquitijujoj ta pa más riq'uin ri ruch'ab'al ri Dios, xa xquina'iej chí chuva inre' ru'e'n ri Dios chi nitzijujoj ri evangelio chica ri vinak ri man israelitas ta, ri man b'anun ta ri circuncisión chica. Can inche'l antok x'e'x cha ri Pedro chí tutzijujoj ri evangelio chica

✧ 2:1 Hch. 15:2. ✧ 2:6 Dt. 10:17.

ri kavanakil israelitas ri b'anun ri circuncisión chica. ⁸ Y can ja ri Dios ri nito'n richin ri Pedro chupan ri samaj richin jun apóstol chiquicajol ri kavanakil israelitas ri b'anun ri circuncisión chica; quire' je' inre' ja ri Dios nito'n vichin, chi nquisamaj chiquicajol ri vinak ri man israelitas ta.

⁹ Rumare' ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan, ri principales chiquicajol ri hermanos, xquiya' quik'a' chuva inre' y cha ri Bernabé je', antok xquina'iej chi ri samaj re' ja ri Dios sipayuon-pa chuva ruma altíra nquirajo'; xquiya' quik'a' chika chi quire' k'alaj chi xa jun kab'anun chupan ri samaj. Chi ojre' nkojb'asamaj chiquicajol ri vinak ri man israelitas ta, y ijeje' nca'b'asamaj chiquicajol ri kavanakil israelitas ri b'anun ri circuncisión chica. ¹⁰ Jo'c xqui'ej chika chi ca'nataj chika chi nca'kato' ri i-puobra, y jare' ri nitej nuk'ij ni'an.

Antok ri Pablo xuch'olij ri Pedro pa tanamet Antioquía

¹¹ Y antok ri Pedro xalka pa tanamet Antioquía, xinch'olij, ruma man otz ta ri nu'on chire'.

¹² Ruma na'ay, xva' quiq'uin ri hermanos ri man israelitas ta. Pero antok xa'lka nic'aj achia' ri i-takuon-pa ruma ri Jacobo, jaja' man xrajo' ta chic xva' quiq'uin ri hermanos ri man israelitas ta, ruma xuxi'ij-ri' chiquivach ri achia' ri xa'lka, ri b'anun ri circuncisión chica. ¹³ Y ri hermanos israelitas ri ic'o Antioquía, junan xqui'an riq'uin ri Pedro. Man xa'b'aka ta chic quiq'uin ri hermanos ri man israelitas ta. Can xk'alajin chi ca'ye' quipalaj, ruma na'ay can i-b'anak quiq'uin. Y hasta ri Bernabé xu'on inche'l xqui'an ijeje'.

¹⁴ Y antok xintz'at chi man niqui'an ta ri ketzij ri

nu'ej chupan ri evangelio, chiquivach quinojiel xin'ej cha ri Pedro: Atre' can at israelita, pero xa inche'l niqiu'an ri vinak ri man israelitas ta na'an. Y xa quire' na'an atre', ¿karruma na'an chica ri man israelitas ta chi niqiu'an ri qui-costumbre ri israelitas? xicha' cha.

¹⁵ Ojre' ri oj israelitas pa kalaxic, naka'ej chi man oj pecadores ta inche'l ri vinak ri man israelitas ta. ¹⁶ Pero kata'n chi man ruma ta ri vinak quib'anun nojiel ri nu'ej ri ru-ley ri Dios ntiel chi man jun chic qui-pecado choch ri Dios.✧ Xa nic'atzin chi tiquicukub'a' quic'u'x riq'u'in ri Jesucristo chi quire' ntiel chi man jun chic qui-pecado choch.✧ Rumare' man jo'c ta ri man israelitas ta quicukub'an quic'u'x riq'u'in ri Jesucristo, xa quire' je' ojre' ri israelitas kaniman, chi quire' ntiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios. Man ja ta c'a chi naka'an ri nu'ej chupan ri ley ri nib'ano chika chi ntiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios.

¹⁷ Xkanimaj ri Cristo ruma xkajo' chi ntiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios. Y xa c'a naka'an ri pecado, ¿ja came ri Cristo xb'ano-ka pecadores chika? Man quire' ta. ¹⁸ Y xa niya' chic pa ruk'ij ri ru-ley ri Moisés, ri ya xinya' can, can nik'alajin chi pecado ri xin'an antok xinya' can. ¹⁹ Ruma inre' can inche'l xicon choch ri ley, rumare' ri ley man chic nic'atzin ta chi ni'an. Vacame inc'as chi ni'an ri nrajo' ri Dios. ²⁰ Y antok ri Cristo xquimisas choch cruz, inre' inche'l xa xicon riq'u'in. Y rumare' ri nuc'aslien ri c'o vacame, man vichin ta inre', xa can richin ri Cristo

✧ 2:16 Sal. 143:2; Ro. 3:20. ✧ 2:16 Ro. 3:22.

ri c'o riq'uín vánima. Y nojiel ri ni'an-el choch-ulief, xtin'an ruma nucukub'an nuc'u'x riq'uín ri Cristo ri Ruc'ajuol ri Dios, ri xirajo' y xuya' rutzij chi xquimisas pa nu-cuenta. ²¹ Inre' manak xtin'ej chi ri ru-favor ri Dios man jun rakalien. Ruma xa ta riq'uín ri ley ntiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios, ri Cristo man jun ta xc'atzin chi xcon.

3

Ri Espíritu ni'an recibir ruma ri cukb'al c'u'x

¹ Hermanos aj-Galacia, ¿karruma can ix-nacanak y rumare' xix'an engañar y vacame man ntinimaj ta chic ri ketzij? Ojre' ka'e'n can ja'al chiva chi ri Jesucristo xcon choch cruz pa ka-cuenta. ² Y nivajo' nic'utuj chiva: ¿Ja came ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés ri xinimaj chi xi'an recibir ri Espíritu Santo o xa ruma xicukub'a' ic'u'x riq'uín ri Jesucristo ri xkatzijuoj chiva? ³ ¿Ixre' can ix-nacanak? Ruma antok xinimaj ri Jesucristo, ja ri Espíritu Santo ri xsamaj riq'uín ivánima. Y vacame man ntivajo' ta chic chi nisamaj ri Espíritu Santo iviq'uín, xa iyuon yan chic ixre' ntivajo' ntitej ik'ij. ⁴ ¿Can man jun came rakalien ri sufrimiento ri xik'asaj antok xinimaj ri Jesucristo? Xa ta ketzij chi man jun rakalien. ⁵ Ri Dios ruyo'n ri Espíritu Santo chiva y nu'on milagros chicajol. ¿Karruma nu'on quire'? ¿Ruma came xinimaj ri ru-ley ri Moisés o ruma xicukub'a' ic'u'x riq'uín ri Jesucristo ri xkatzijuoj chiva?

Ri pacto ri xu'on ri Dios riq'uín ri Abraham

6 Inche'l xu'on ri Abraham ojier can, jaja' xunimaj ri x'e'x cha ruma ri Dios, y rumare' ri Dios xu'on cha chi xiel chi man jun chic ru-pecado choch.✧ 7 Tivatamaj je' chi quinojuel ri niqucukub'a' quic'u'x riq'u'in ri Dios, can ralc'ual ri Abraham.✧ 8 Y chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an ojier can, k'alaj chi ri Dios can xtu'on chica ri vinak ri man israelitas ta chi man jun chic qui-pecado choch jaja', xa niqucukub'a' quic'u'x riq'u'in. Y ri utzulaj ruch'ab'al ri Dios, ri x'e'x cha ri Abraham, nu'ej: Avuma atre', xca'n'an bendecir quinojuel naciones,✧ xcha' ri Dios cha ri Abraham. 9 Y inche'l ri Abraham can x'an bendecir ruma xucukub'a' ruc'u'x riq'u'in ri Dios, can quire' je' quinojuel ri niqucukub'a' quic'u'x riq'u'in ri Dios, can nca'an je' bendecir.

10 Pero xa nicajo' nca'colotaj ruma ri ley y xa man nca'tiquir ta niqui'an nojuel ri nu'ej ri ley, can xtika ri castigo pa quive'. Inche'l nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can: Ri man nu'on ta nojuel ri nu'ej chupan ri ru-ley ri Moisés, xtika ri castigo paro'.✧ Quire' nu'ej chupan ri tz'ib'an can. 11 Can k'alaj chi man jun vinak ntiel chi man jun chic ru-pecado choch ri Dios ruma nu'on ri nu'ej ri ley. Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej: Ri rucukub'an ruc'u'x riq'u'in ri Dios ntiel chi man jun chic ru-pecado choch, y xtic'ujie' ruc'aslien riq'u'in ri Dios.✧ Quire' nu'ej ri tz'ib'an can. 12 Ri niniman ri ley man inche'l ta ri cukb'al c'u'x riq'u'in ri Dios. Ruma ri ley nu'ej: Ri nib'ano nojuel ri nu'ej ri ley, can xtiril ruc'aslien riq'u'in ri

✧ 3:6 Gn. 15:6; Ro. 4:3. ✧ 3:7 Ro. 4:16. ✧ 3:8 Gn. 12:3.

✧ 3:10 Dt. 27:26. ✧ 3:11 Hab. 2:4.

Dios. ✧ Quire' nu'ej ri ley.

¹³ Y can ketzij chi jun ri man nitiquir ta nu'on nojiel ri nu'ej ri ley, can xtika ri castigo paro'. Pero ri Cristo xojrucol choch ri castigo re' antok xcon choch ri cruz, ruma paro' jaja' xka-ve ri castigo ri xka ta pa kave' ojre'. Can k'alaj chi xka ri castigo paro', ruma ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej: Chica-na ri nitzakab'as choch jun chie', k'alaj chi kajnak ri castigo paro'. ✧ Quire' nu'ej chupan ri tz'ib'an can. ¹⁴ Pero ri Cristo Jesús xcon pa ka-cuenta konojiel ojre', chi quire' ri vinak ri man israelitas ta niquil je' ri bendición ri xu'ej ri Dios ojier can cha ri Abraham. Y ri Jesucristo xcon je' chi quire' konojiel ri nakacukub'a' kac'u'x riq'uín, xtic'ujie' ri Espíritu Santo kiq'uín; ruma quire' je' ru'e'n ri Dios.

¹⁵ Tivaxaj-na-pe' hermanos: Antok c'o jun pacto ni'an chikacajol-ka ojre', antok c'achojnak chic ri pacto, man jun nitiquir nituru ri pacto re'. Ni man jun je' nitiquir nuya' jub'a' más ruve'. ¹⁶ Antok ri Dios xu'on ri pacto riq'uín ri Abraham ojier can, xu'ej chi nuya' ri bendición cha jaja' y cha ri rumáma ri xtic'ujie'. ✧ Ri Dios man xch'o' ta chiquij ri iq'uiy rumáma ri Abraham ri xca'c'ujie'. Man quire' ta. Jo'c chirij jun rumáma xch'o-ve. Y ri jun re', ja ri Cristo. ¹⁷ Ri tzij ri xa'n'ej, cava rub'ixic: Na'ay ri Dios xu'on jun pacto riq'uín ri Abraham. Y antok k'axnak chic cuatrocientos treinta juna' chi ti'an ri pacto riq'uín ri Abraham, ✧ ri Dios xuya' ri ley cha ri Moisés. Pero ruma ri Dios can rub'anun chic ri pacto riq'uín ri Abraham na'ay,

✧ 3:12 Lv. 18:5. ✧ 3:13 Dt. 21:23. ✧ 3:16 Gn. 12:7. ✧ 3:17 Ex. 12:40.

ri ley man xutur ta ri pacto ri rub'anun na'ay, ni man xtiquir ta xu'on cha ri Dios chi man ta xuya' ri ranun prometer cha ri Abraham chi nuya'. Y ri ranun prometer chi nuya', ja ri Cristo. ¹⁸ Xa ta ruma ri ru-ley ri Moisés niyo'x ri herencia, man jun ta rakalien ri xu'ej ri Dios cha ri Abraham chi nuya'.[☆] Pero xa man quire' ta. Ruma ri Abraham xril ri herencia riq'uin ri xu'ej ri Dios cha.

Ri chica ruc'atzil ri ley

¹⁹ ¿Y chica nic'atzin-ve ri ru-ley ri Moisés? Ri Dios xuya' ri ley re' chi ca'k'alajin-pa ri pecado y chi ticusas antok c'a maja' talka ri Cristo, rumáma ri Abraham; ruma ja ri Cristo ri bendición ri ranun prometer ri Dios chi nuya'. Y antok ri Dios xuya' ri ley, na'ay xuya' chica ángeles, y ri ángeles re' xquiya' cha ri Moisés. Y pa ruq'uisb'al ri Moisés xuya' chica ri vinak. ²⁰ Pero antok ri Dios xu'ej cha ri Abraham chi nuya' ri bendición, jaja' mismo x'e'n y man xc'atzin ta chi c'o ta jun xucusaj chi xk'asan ri ruch'ab'al.

²¹ ¿Y xutur came ri ley ri ranun prometer ri Dios chi nuya'? Man quire' ta. Pero xa ta ri ley xtiquir ta xuya' c'aslien, ja ta ri ley re' nib'ano chika chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios. ²² Pero ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej chi konojiel ojre' oj pecadores; quire' nu'ej, chi quinojiel ri quiniman ri Jesucristo, niyo'x chica ri ranun prometer ri Dios. Y re' niquil ruma quicukub'an quic'u'x riq'uin ri Jesucristo.

☆ 3:18 Ro. 4:14.

²³ Antok c'a maja' tipa ri Jesucristo, can inche'l pa cárcel xojc'ujie-ve; ruma pa ruk'a' ri ru-ley ri Moisés xojc'ujie-ve. Y chire' xojc'ujie-ve, kayo'ien chi nib'ak'alajin-pa ri c'o chi nakanimaj. ²⁴ Ri ru-ley ri Moisés can xojru'on cuenta, y xojruc'uaj riq'uin ri Cristo chi xkacukub'a' kac'u'x riq'uin; chi quire' xiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios. ²⁵ Pero vacame ri ley richin ri Moisés man chic nic'atzin ta chi nkuru'on cuenta. Ruma vacame ya xpa ri Jesucristo, y riq'uin jaja' nakacukub'a' kac'u'x.

²⁶ Y ixvonojiel ixre' ri icukub'an ic'u'x riq'uin ri Jesucristo, ix ralc'ual chic ri Dios. ²⁷ Ixvonojiel ri xix'an bautizar pa rub'e' ri Cristo, jo'c jun xi'an riq'uin jaja'. Can nik'alajin c'a chí ri Cristo c'o pan ic'aslien, xu'on chiva chi inche'l xuc'ax ri itziak. ²⁸ Can ixvonojiel ri iniman ri Cristo Jesús junan chic ivach; chi israelitas o man israelitas ta; esclavos o libres; ache o ixok. Junan c'a ivach ixvonojiel, ruma jo'c jun chic ib'anun riq'uin ri Cristo Jesús. ²⁹ Y ruma ix richin chic ri Cristo, xixuoc rumáma ri Abraham. Y niyo'x chiva ri bendición ri xu'on prometer cha ri Abraham chi nuya'.[☆]

4

¹ Y nivajo' je' ni'ej más chiva: Jun ri nich'aco ri herencia, xa c'a ac'ual, c'a maja' tiyo'x ri herencia cha. Y mesque jaja' rajaf nojiel, xa c'a junan riq'uin jun ru-esclavo ri rutata'. ² Ri ac'ual re' ic'o ri nca'chajin richin. Y ic'o ri nca'chajin ri herencia, c'a antok xtalka-na ri k'ij ri ru'e'n ri

☆ 3:29 Ro. 4:13.

rutata' chi niyo'x ri herencia cha. ³ Y quire' xka'an ojre', inche'l ri ac'ual antok maja' tiyo'x ri herencia cha. Y xojc'ujie' chuxie' ri costumbres richin ri roch-ulief ri man nca'tiquir ta nkojqicol. ⁴ Pero antok xalka ri tiempo ri cho'n ruma ri Dios, ri Dios xutak-pa ri Ruc'ajuol. Y xal'alax-ka riq'uin jun xtan. Y ruma chikacajol ojre' israelitas xalax-ve ri Ruc'ajuol ri Dios, xc'ujie' chuxie' ri ru-ley ri Moisés. ⁵ Y jaja' xpa chi xojrucol ojre' ri ojc'o chuxie' ri ley, chi quire' xojuc ralc'ual ri Dios.

⁶ Y ruma ix ralc'ual chic ri Dios, ri Dios xutak-pa ri Ru-Espíritu ri Ruc'ajuol riq'uin ivánima. Y ri Espiritu Santo ri c'o riq'uin ivánima, Nata' nicha' cha ri Dios. ⁷ Riq'uin re' nik'alajin chi man ixc'o ta chic chuxie' ri ley, xa ix ralc'ual chic ri Dios. Y ruma ix ralc'ual chic ri Dios, jaja' nuya' ri herencia chiva ruma xinimaj ri Cristo.✧

Ri Pablo nu'ej chi man chic ca'tzalaj-pa chupan ri costumbres

⁸ Y ojier can, antok maja' tivatamaj roch ri Dios, ixre' xi'an servir ri dioses ri xa man i-ketzij ta. ⁹ Pero vacame, ivata'n chic roch ri Dios. O más otz ni'ej chi ja ri Dios ri ta'mayuon chic ivach ixre'. ¿Karruma ixre' ntivajo' ntiya' can ri Dios y nquixtzalaj-pa chic chupan ri costumbres ri man jun quikalien? ¹⁰ Ic'o k'ij, ic', juna' y nic'aj chic namak'ej ri nti'an guardar. ¹¹ Inre' nib'isuon vánima chi ri samaj ri xin'an iviq'uin, inche'l xa man jun xc'atzin-ve.

¹² Rumare' hermanos, nic'utuj favor chiva chi tib'ana' inche'l inre', ruma inre' xin'an je' inche'l

✧ 4:7 Ro. 8:15-17.

nti'an ixre'. Antok xic'ujie' iviq'uín, ixre' otz ino'j xi'an chuva. ¹³ Y ixre' ja'al ivata'n, ri na'ay mul xa ruma xiyavaj, rumare' xic'ujie' iviq'uín y xintzijuoj ri evangelio chiva. ¹⁴ Y mesque altíra xin'an sufrir ruma ri yab'il, ixre' man itziel ta xinitz'at, ni man xiniya' ta can, xa can ja'al xini'an recibir. Inche'l jun ángel richin ri Dios, o inche'l xa can ja inre' ri Cristo Jesús xi'an chuva antok xini'an recibir. ¹⁵ Y can ja'al xquicuot ivánima vuma inre'. Y inre' vata'n chi xa ta xc'atzin chi ixre' xivalasaj-el ri inak'avach chi xiya' ta chuva, xi'an ta. ¿Pero karruma man chic nquixquicuot ta vacame inche'l xi'an na'ay? ¹⁶ ¿Nti'an pensar came ixre' chi inre' itziel nquixtz'at ruma xin'ej ri ketzij chiva?

¹⁷ Y ic'o nic'aj achi'a' chicajol ri q'uiy favor niqui'an chiva, pero quire' niqui'an iviq'uín ruma nicajo' chi nquix'a chiquij y chi nkojiya' can ojre'. ¹⁸ Xa c'o jun ri nib'ano favor chiva ruma nrajo' chi otz ta nquixc'ujie', can otz, y siempre quire' ta nu'on y man jo'c ta antok inc'o iviq'uín. ¹⁹ Ixre' ri ix inche'l tak valc'ual nub'anun chiva, can ni'an chic sufrir jun b'ay, can inche'l ri sufrimiento nuna' jun ixok antok nic'ujie' jun ral. Y ri sufrimiento ri nina' vacame ivuma ixre', xtiq'uis-el antok xtiya' ivánima riq'uín ri Cristo. ²⁰ Inre' nivajo' chi inc'o ta pa iviq'uín vacame, chi quire' nquich'o' iviq'uín y nic'ax jub'a' ri ni'ej chiva. Pero ruma c'a naj ixc'o-ve, mare' man nivil ta chica ni'an.

Ri alegoría chiquij ri ica'ye' ixoki' ri Agar y ri Sara

21 Ixre' ri ntivajo' nquixc'ujie' chuxie' ri ru-ley ri Moisés, ti'ej chuva: ¿Karruma man ib'anun ta entender ri nu'ej ri ley re'? 22 Ruma tz'ib'an can chi ri Abraham xa'c'ujie' ica'ye' ruc'ajuol. Jun xalax riq'uín ri ru-esclava, ✧ y ri jun chic xalax riq'uín ri raxjayil. ✧ 23 Ri ruc'ajuol ri Abraham ri xalax riq'uín ri ru-esclava, xalax inche'l nalax chicanac'ual. Pero ri jun chic ruc'ajuol ri Abraham ri xalax riq'uín ri raxjayil, xalax ruma ja ri Dios ri b'anayuon prometer cha. 24 Re' jun alegoría. ✧ Ruma ri ica'ye' ixoki' re', inche'l ri ca'ye' pactos ri xu'on ri Dios. Ri ixok Agar, ri ru-esclava ri Abraham, inche'l ri pacto ri x'an paro' ri juyu' Sinaí. Y quinojuel ri xa'uoc chupan ri pacto re', jare' ri xa'uoc chuxie' ri ru-ley ri Moisés. I-esclavos chupan ri ley. 25 Ri ixok Agar, can inche'l ri pacto ri x'an paro' ri juyu' Sinaí, ri c'o chupan ri lugar rub'inan Arabia. Ri Agar man libre ta. Y ri nuvanakil israelitas ri ic'o vacame Jerusalén, can ic'o chuxie' ri ru-ley ri Moisés, ijeje' je' man i-libre ta. Xa can inche'l ri ixok Agar ri esclava. 26 Pero ojre' ri oj ral ri jun chic tanamet Jerusalén ri richin chicaj, can oj libre. 27 Y ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej:

Atre' ri manak aval alaxnak, man cab'isuon ruma man jun aval.

Xa riq'uín nojuel avuchuk'a' casiq'uín ruma altírancaquicuot, mesquite man jun aval alaxnak.

Y mesquite atre' at-yo'n can ruma ri avachajil, inre' xtin'an chava chi c'o más iq'uiy aval ri

✧ 4:22 Gn. 16:15. ✧ 4:22 Gn. 21:2. ✧ 4:24 Ri tzij “alegoría” nrajo' nu'ej: Jun historia ri nuc'ut ri ketzij.

xca'c'ujie', que choch ri ixok ri c'o ri rachajil riq'uin.✧

28 Hermanos, ojre' oj junan riq'uin ri Isaac, ri xu'on prometer ri Dios chi nuya' cha ri Abraham, y ojre' je' oj ralc'ual ri Dios. 29 Ri ral ri Agar xalax inche'l nalax chica-na ac'ual. Ri Isaac itziel xtz'iet ruma ral ri ixok Agar ri esclava.✧ Quire' je' nib'anataj vacame. Ojre' ri oj ralc'ual chic ri Dios ruma c'o ri Espíritu Santo kiq'uin, itziel nkojtz'iet. 30 Y ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej chi talasas-el ri esclava, y ri ral je'. Ruma man jun herencia xtiyo'x cha ri ral jaja'. Xa jo'c cha ri ral ri raxjayil ri Abraham xtiyo'x ri herencia.✧ Quire' nu'ej ri tz'ib'an can. 31 Hermanos, ojre' ri kaniman chic ri Jesucristo, oj inche'l ri ral ri raxjayil ri Abraham, y man oj ral ta ri esclava.

5

Cof quixc'ujie' ruma ix libres chic

1 Ri Cristo ya xu'on libre chika choch ri ley. Rumare', cof quixc'ujie' ruma ix libres. Y man chic quixuoc jun b'ay chuxie' ri ley.

2 Y tivaxaj-na-pe'. Inre' Pablo ni'ej chiva: Xa xtiya' lugar chi ni'an ri circuncisión chiva ruma nti'an pensar chi rumare' nquixcolotaj, entonces ri xu'on ri Cristo man jun rakalien chivach. 3 Y ni'ej chic jun b'ay chica ri achila' ri nicajo' chi ni'an ri circuncisión chica: Ri nicajo' chi ni'an ri circuncisión chica, can nic'atzin niqui'an nojriel ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés, chi quire' nca'colotaj. 4 Y ixre' ri ntivajo' chi ruma ri ley ntiel chi man jun

✧ 4:27 Is. 54:1. ✧ 4:29 Gn. 21:9. ✧ 4:30 Gn. 21:10.

chic i-pecado choch ri Dios; ruma quire' nti'an, xiya' can ri Cristo, y xiya' can je' ri ru-favor ri Dios. ⁵ Pero ojre' can kayo'ien chi ntiel chi man jun chic ka-pecado choch ri Dios, ruma riq'uin ri Cristo cukul kac'u'x y ruma je' c'o ri Espíritu Santo riq'uin kánima. ⁶ Ojre' ri oj richin chic ri Cristo Jesús, xa b'anun chika ri circuncisión o manak, xa man jun rakalien. Ri nic'atzin ja ri kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Cristo Jesús, y re' nu'on chika chi c'o amor kiq'uin.

⁷ Na'ay, can otz ix-b'anak. ¿Pero chica xb'ano chiva chi vacame man ntivajo' ta chic ntimaj ri ketzij? ⁸ Ruma ri Dios xixrayuoj chi xinimaj. Pero ri ni'e'x chiva vacame, k'alaj chi man riq'uin ta ri Dios patanak-ve. ⁹ Ri levadura, xa riq'uin jub'a' nuquiraj-ri' chupan nojiel ri harina. ¹⁰ Y inre' cukul nuc'u'x riq'uin ri Ajaf Jesucristo, chi ixre' jo'c ri ketzij ri xtimaj. Y ri nuc'ax rub'ixic ri ruch'ab'al ri Dios chivach, can xtika ri castigo paro'. Y re' chica-na vinak.

¹¹ Y inre' hermanos, xa ta nitzijujoj chi ri circuncisión otz, ri nuvanakil israelitas man ta itziel nquinquit'at, y man ta itziel je' nica'xaj antok nitzijujoj chi ri Cristo xcon choch ri cruz. ¹² ¡Nca'an ta capar ri vinak ri niquic'ax rub'ixic ri ruch'ab'al ri Dios!

¹³ Ruma ixre' hermanos, ja ri Dios ri xayuon ivichin chi xixrucol-pa chuxie' ri ley. Can ix libre chic. Can ix libre chi ntivajo-ivi' y ntitola-ivi'. Pero man ruma ta chi ix libre chic, rumare' ja ri ntirayij ixre' jare' ri nti'an, man quire' ta. ¹⁴ Ruma chupan ri ru-ley ri Moisés nu'ej: Can inche'l ri

✧ 5:9 1Co. 5:6.

navajo-ka-avi' atre', can quire' je' mismo tavajo' ri a-prójimo.✧ Quire' nu'ej ri tz'ib'an can. Y jo'c riq'uín ri na'an ri nu'ej ri jun tzij re', can na'an nojiel ri nu'ej chupan ri ley. ¹⁵ Pero man tic'ux-ka-ivi' y man titej-ka-ivi' chib'il-ivi', ruma xa quire' nti'an, iyuon ixre' xtiq'uis-ka-ivi'.

Ri nrajo' ri cuerpo y ri nuya' ri Espíritu Santo

¹⁶ Y ni'ej je' chiva: Tiya' chi ja ri Espíritu Santo nuc'uan ivichin, y man ti'an ri itziel tak kax ri nrajo' ri i-cuerpo. ¹⁷ Ruma ri itziel tak kax ri nrajo' ri i-cuerpo man nika ta choch ri Espíritu Santo. Y ri nrajo' ri Espíritu Santo man nika ta choch ri i-cuerpo. Can man jun b'ay xtiq'uc'uaj-qui'. Chi quire' man nti'an ta ri ntivajo' ixre'.✧ ¹⁸ Pero xa ja ri Espíritu Santo ri nuc'uan ivichin chupan ri ic'aslien, man ixc'o ta chuxie' ri ru-ley ri Moisés.

¹⁹ Y cha'nin nca'k'alajin ri nrajo' ri cuerpo, ruma xa ruyuon inche'l va: Ri i-c'ulan y ri man i-c'ulan ta niq'ucanuj-qui' chi niqui'an pecado, can q'uiy itziel kax ri niqui'an y siempre niqui'an ri nurayij ri qui-cuerpo. ²⁰ Niquiyala' quik'ij ídolos, niqui'an hechicerías (b'anaquil), itziel niq'uitz'at-qui', niqui'an ayoval, itziel nca'quitz'at ri nic'aj chic ruma otz ic'o, can cha'nin nipa quiyoval, nicajo' chi jo'c ijeje' c'o ta nojiel kax quiq'uín, niq'uijachala-qui' ruma ri quino'lj, nika chiquivach ri man ketzij ta nca'c'ut, ²¹ itziel nca'quitz'at nic'aj chic ruma c'o kax quichin, nca'quimisan, nca'k'ab'ar, niqui'an itziel tak namak'ej, y nca'qui'an je' nic'aj chic quivach itziel tak kax inche'l re'. Ya nu'e'n chiva jun b'ay y ni'ej

✧ 5:14 Lv. 19:18. ✧ 5:17 Ro. 7:15-23.

chic chiva, chi ri vinak ri nca'b'ano itziel tak kax inche'l va, man xca'uoc ta c'a pa ru-reino ri Dios.

²² Pero xa ntiya' chi ja ri Espíritu Santo nuc'uan ivichin chupan ri ic'aslien, can nu'on chiva chi xtivajo-ivi', xtiquicuot ri ivánima, xtic'ujie' ri paz riq'uín ri ivánima, xquixcach'uon, otz ino'j xti'an, can c'o favor xqui'an chica nic'aj chic, can xticukub'a' ic'u'x riq'uín ri Dios, ²³ manak ayoval xti'an, xtik'il-ivi' chi man chic xti'an ta pecado. Y xa jun c'aslien quire' xtivuc'uaj, ri ley man jun chica xtu'on chiva. ²⁴ Y konojriel ri oj richin chic ri Cristo, can inche'l xojb'ajix riq'uín jaja' choch ri cruz, rumare' xa'kaya' can ri itziel tak kax ri xa'karayij. ²⁵ Can ja ri Espíritu Santo ya'yuon ri c'ac'ac' kac'aslien. Rumare' can kaya' chi jaja' ri nuc'uan kichin.

²⁶ Man takana' chi oj nima'k, chi quire' man nipa ta quiyoval ri nic'aj chic. Y man itziel je' ca'katz'at nic'aj chic ruma otz ic'o.

6

¹ Hermanos, xa c'o jun hermano ri nika chupan ri pecado, ixre' ri ivuc'uan ri c'aslien inche'l ri nrajo' ri Espíritu Santo, akal quixch'o' cha, chi quire' nitzalaj-pa ránima riq'uín ri Dios. Y ixre' tib'ana' cuenta-ivi' chi quire' man nquixka ta chupan ri pecado. ² Y xa c'o chica ntik'asaj y ntina' chi inche'l jun aka'n nika chivij, can titola-ivi' chi ntivuc'uaj ri aka'n re'. Y riq'uín re', can nti'an ri nu'ej ri ley richin ri Cristo.

³ Pero xa c'o jun nuna-ri' chi altíra rakalien, y xa man quire' ta, xa ruyuon jaja' nu'on-ka engañar-ri'. ⁴ Chikajunal katz'ata-ka-ki' ri naka'an, k'alaj re'

xa otz o xa man otz ta. Y xa ri naka'an, can otz, tiquicuot ri kánima. Y man nakatz'at ta ri nu'on ri jun chic. ⁵ Ruma chikajunal nakuc'uaj ri kaka'n.

⁶ Y ixre' ri nquixtijox riq'uin ri ruch'ab'al ri Dios, qui'ito' ri nca'tijuon ivichin riq'uin nojiel kax ri nic'atzin chica.

⁷ Man ti'an engañar-ivi'. Ruma ri Dios man jun xtib'ano engañar richin. Ruma chica-na ri nutic ri jun, can jare' je' xtu'on cosechar. ⁸ Mare', xa ja ri man otz ta ri nurayij ri ka-cuerpo ri naka'an, jare' xtuc'uan kichin chupan ri camic. Pero xa nakuc'uaj ri c'aslien ri nrajo' ri Espíritu Santo, xtuc'am-pa chika ri c'aslien ri man xtiq'uis ta. ⁹ Y man kojcuos naka'an ri otz. Ruma xa man nkojtanie' ta chi naka'an ri otz, xtalka ri k'ij antok xtiyo'x ruc'axiel chika. ¹⁰ Y rumare', antok nakatz'at chica-na vinak chi c'o ri nic'atzin cha, can kato'. Pero ri más nic'atzin chi nca'kato', ja ri junan kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Jesucristo quiq'uin.

Ri Pablo jo'c nuya' ruk'ij ri Jesucristo ri xcon choch cruz

¹¹ Y titz'ata', can riq'uin nuk'a' ni'an-el ri nima'k tak letras ri nitz'ib'aj-el chiva. ¹² Quinojiel ri nicajo' chi ti'an ri circuncisión chiva, niqúi'an quire' jo'c chi ca'tz'iet y ca'nimax chi niqúi'an ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. Y man nicajo' ta niquitzijuoj chi nkojcolotaj jo'c ruma ri xcon ri Cristo choch ri cruz, ruma ijeje' man nicajo' ta niquik'asaj sufrimiento pa quik'a' ri vinak. ¹³ Can b'anun ri circuncisión chica ri nca'e'n chiva chi quire' je' tib'ana' ixre'. Pero re' man nu'ej ta chi ijeje' niqúi'an nojiel ri nu'ej chupan ri ru-ley ri

Moisés. Man quire' ta. Ijeje' nicajo' chi ixre' ni'an ri circuncisión chiva, jo'c chi ca'tz'iet chi c'o quik'ij ruma ixre' nguixniman chica. ¹⁴ Pero inre' man nivajo' ta chi niyo'x nuk'ij, inche'l niqui'an ijeje'. Inre' jo'c ri Kajaf Jesucristo ri xcon choch ri cruz ri niya' ruk'ij, y jaja' je' ri b'anayuon chuva chi inche'l xa ya xicon chiquivach ri itziel tak no'j ri c'o choch-ulief. Y ri itziel tak no'j ya xa'con je' chinoch inre'. ¹⁵ Y ojre' ri jo'c jun kab'anun riq'uin ri Cristo Jesús, man jun chica nu'on xa b'anun ri circuncisión chika o manak b'anun. Ri nic'atzin y ri c'o rakalien, ja ri c'ac'ac' kac'aslien. ¹⁶ Chica quinojuel ri quic'uan ri c'aslien ri xin'ej, tic'ujie' ri paz riq'uin cánima, y tijoyovax c'a je' quivach ruma ri Dios. Y chica je' ri ketzij israelitas ri rutanamit ri Dios.

¹⁷ Y ri k'ij ri xti'a-apa, man jun chic ti'e'n más tzij chuvij. Ruma inre' can ic'o ratal ruc'uan ri nu-cuerpo ruma ri sufrimiento ri xink'asaj, ruma ri Ajaf Jesús.

Ri bendición

¹⁸ Hermanos, ja ta ri ru-favor ri Kajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uin ri iv-espíritu. Amén.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al
New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;
cak (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc